Actividades con el cine para la clase de ELE

Joan Maresma Durán
Instituto Cervantes de Río de Janeiro

Luciana Maria Almeida de Freitas
Universidade Federal Fluminense

Talita de Assis Barreto
Universidade Estadual do Rio de Janeiro /
Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

En 1895 los hermanos Lumière presentaron en el Grand Café de París su *cinematógrafo* o máquina de producir cine. Fue el inicio de una idea que revolucionaría el arte, la cultura, las relaciones sociales, la comunicación y, con el paso de los años, la educación y la formación. Todos reconocemos el sentido imaginario o figurativo de una película porque hemos visto decenas. Como afirma (Compte, 1993: 22), «le langage vidéo est familiar aux télespectateurs que sont aussi les apprenants de langues».

¿A quién no le gusta el cine? Creemos que a pocas personas. Ocupa el cine un lugar destacado en nuestra vida personal, comentamos películas con amigos, familiares y conocidos. Vivimos en la sociedad de la imagen, del entretenimiento, de la fuerza visual. Nos permite ponernos en pieles ajenas, vivir experiencias, conocer otros puntos de vista, otras sociedades siendo conscientes de que estamos ante una ficción. Las imágenes ayudan a la hora de codificar las informaciones para memorizarlas y posibilitan el reconocimiento de signos que nos son conocidos como los signos, los colores o la música de fondo.

No hay duda de que el cine tiene que ver con la educación. Y esto es así porque el cine está sujeto al estudio del lenguaje, y no solo al estudio de él. Así, cada película tiene, como producto cultural, su historia —que es también Historia—, su entramado de relaciones personales, los rasgos de la sociedad en la que se rodó: pensemos en los documentales aliados de la segunda guerra mundial, las películas de la guerra de Vietnam, *Goodbye, Lenin* (Wolfgang Becker, Alemania, 2003), o *El acorazado Potemkin* (Sergei Einsentein, URSS, 1925). El cine, como cualquier producto cultural, es reflejo del contexto en el que se creó.

Si preguntamos en clase cuántos de nuestros estudiantes leen, pocas manos se alzarán. En cambio, si preguntamos por el cine, casi todas las manos se levantan y empieza un intercambio de opiniones, de preguntas, de actores sobre las últimas películas que han visto los alumnos. ¿Por qué no aprovechar todo lo que el «séptimo arte» nos ofrece en nuestras clases? La producción cinematográfica sobre la que trabajar es inagotable y diversa.

Todos nosotros, como profesores, hemos tenido interés en programar alguna película —o secuencias de películas por motivo de tiempo— para desarrollar un tema que nos ha permitido presentar o complementar cualquier actividad de una forma más alentadora puesto que produce mayor motivación en nuestros estudiantes. Los propios destinatarios se relajan cuando se les anuncia que van a ver una película, porque a la mayoría les suele parecer que lo que se consigue con ella es un entretenimiento.

Al tratarse de un material no elaborado con fines académicos nos permite crear actividades para una adecuada explotación en clase a partir del *input* que ofrece: el cine es adaptable a muchas situaciones pedagógicas. Otro rasgo positivo es el hecho de que en una película podemos prestar atención a la lengua utilizada, pero también a los aspectos culturales. El cine nos da la oportunidad de escuchar —acompañadas de la imagen— muestras de lengua variadas desde el punto de vista gramatical y sociolingüístico. Podemos viajar a España o a otros países del mundo hispánico y nos permite llevar a nuestro trabajo *realidades* que sería complicado llevarlas de otra forma. Pensemos, por ejemplo, en la memorable escena de la preparación del gazpacho en *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (Pedro Almodóvar, España, 1988) —Carmen Maura dicta la receta del gazpacho— o en el lenguaje utilizado por los jóvenes que aparecen en *Historias del kronen (*Montxo Armendáriz, España, 1995).

Aceptar el cine como instrumento didáctico supone para nosotros una gran labor de planificación previa y para el estudiante la realización de las tareas diseñadas. Pensamos que es una pérdida de tiempo mostrar una película y no hacer nada con ella.

Es importante considerar que el trabajo didáctico con el cine está previsto en las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (Brasil/SEMTEC, 2006: 98): «O projeto de letramento […] no que concerne à leitura, contempla pedagogicamente suas várias modalidades: a visual (mídia, cinema), a informática (digital), a multicultural e a crítica (presente em todas as modalidades». Asimismo, en el *Marco común europeo* (Consejo de Europa, 2002: 55; 91-92), se menciona el cine como uno de los temas de comunicación de la clase de lenguas extranjeras y también como un tipo de texto.

En resumen, el cine en la clase:

- es un elemento del mundo externo del aula, una forma de comunicación audiovisual con una capacidad de influencia notable social e individual;
- aporta un importante poder de motivación para el alumno;
- es una forma de narración que presenta y desarrolla ante el espectador determinadas situaciones, acciones y comportamientos, que inevitablemente transmiten actitudes y valores; por eso tiene un componente formativo inherente;

— permite la interdisciplinariedad, al ser susceptible de acercamiento desde áreas distintas del Currículum.

Con relación específicamente a la clase de español, Amenós (1998) esboza una síntesis de ventajas que el uso de las películas tiene:

— introduce en el aula usos auténticos de lengua;
— tiene un gran poder de comunicación, debido al uso de la imagen;
— aporta aspectos esenciales de la actividad comunicativa (lenguaje no verbal, escenario de la acción, etc.);
— proporciona al estudiante información cultural respecto al grupo que utiliza la lengua meta.

No todo son ventajas. Puede resultar contraproducente mostrar una escena a estudiantes de bajo nivel si no están claros los objetivos y su dificultad de comprensión. Supone también un gran trabajo de preparación de actividades idóneas previa al visionado de la película o de una escena.

También Amenós (1998) presenta algunas de sus desventajas:

— visionar una película comercial en una clase convencional presenta el inconveniente de un metraje: hay que dividirlo, cortarlo, verlo fuera de clase o alterar los horarios;
— plantea dificultades de conocimientos lingüísticos: es demasiado difícil para los estudiantes entender lo que se dice;
— ver películas se ha contemplado, tradicionalmente, como una actividad pasiva para el profesor y el alumno.
— preparar una explotación de una película exige demasiado tiempo.

La selección del material dependerá del objetivo que queramos alcanzar: deberemos adecuar el material, seleccionar una escena de lo que queremos ofrecer y preparar el contexto dentro de las condiciones del grupo.

Presentamos a continuación algunas actividades extraídas a partir de fragmentos de películas. Hay en ellas una explotación didáctica y unas pautas para su utilización en el aula. Todos podemos utilizar lo que nos parezca más apropiado en un momento determinado, pero siempre utilizando el sentido común y teniendo muy claro qué es lo que vamos a hacer con eso. Además, creemos que lo más importante —no solo en nuestro trabajo; también se puede aplicar a todo en la vida— es el interés y la motivación.

Actividad 1: Español para extranjeros

Clasificación

Nivel: intermedio.

Destinatarios: estudiantes de cursos libres y de la enseñanza básica.

Destrezas que predominan: comprensión auditiva y expresión oral.

Tipo de agrupamiento en clase: dos grupos.

Preparación

Material necesario: DVD o CD con cañón (película obtenida gratuitamente en www.haymotivo.com).

Duración de la actividad: 50 minutos.

Objetivo

Conocer y reflexionar sobre la situación de las migraciones en el mundo actual. Conocer y valorar la pluralidad cultural.

Descripción

El profesor divide la clase en dos grupos y pide que el (1) salga del aula. El grupo (2), que permanece en clase, escucha solamente el audio del cortometraje «Español para extranjeros» (¡Hay motivo! España, 2004) y toma notas. El grupo (1) entra y escucha de los compañeros un resumen del audio. A continuación el grupo (2) sale y el (1) permanece en el aula para ver solamente las imágenes de la película y también para tomar notas. El profesor no les dirá que se trata del mismo corto. Con los dos grupos reunidos, el (1) cuenta a los demás compañeros las imágenes vistas. El profesor proyecta nuevamente la película, ahora con audio y vídeo. Los alumnos deben reflexionar sobre dos cuestiones: (a) la relación entre el audio y el vídeo del corto; (b) la relación entre el corto y su título. Al final, se promueve un debate a respecto de la cuestión de las migraciones en el mundo actual.

Actividad 2: A cuántos hombres has tenido que olvidar…

Clasificación

Nivel: avanzado.

Destinatarios: estudiantes de la enseñanza básica y de cursos libres.

Destrezas que predominan: expresión escrita y oral y comprensión auditiva y lectora.

Tipo de agrupamiento en clase: parejas o pequeños grupos.

Preparación

Material necesario: DVD o vídeo de la película *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (Pedro Almodóvar, España, 1988) y fotocopias.

Duración de la actividad: 30 minutos.

Objetivo

Utilizar el género diálogo cotidiano, adecuando los enunciados al tema. Usar las oraciones condicionales referidas al pasado.

Descripción

El profesor explica a los alumnos que la actividad es sobre un fragmento de la película *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (Pedro Almodóvar, España, 1988). Los estudiantes deben reflexionar sobre la situación de los protagonistas, una pareja separada y que trabaja junta en el doblaje de películas. Los alumnos reciben una fotocopia con un diálogo de la pareja (Pepa e Iván) con las hablas de un personaje y deben rellenar las del otro. Tras esa etapa, cada pareja de estudiantes representa lo que ha escrito y, posteriormente, se proyecta el fragmento de la película.

Transcripción

Iván: Toma, bebe.

Pepa: *No tengo sed.*

Iván: Con esto conseguirás dormir.

Pepa: *Ya lo intenté, y no me sirvió de nada.*

Iván: ¿A cuántos hombres has tenido que olvidar?

Pepa: *A tantos como mujeres recuerdas tú.*

Iván: No te vayas.

Pepa: *No me he movido.*

Iván: Dime algo agradable.

Pepa: *Sí,… ¿qué quieres que te diga?*

Iván: Engáñame. Dime que siempre me has esperado. Dímelo.

Pepa: *Todos estos años te he esperado.*

Iván: Dime que te hubieras muerto si no vuelvo.

Pepa: *Estaría muerta si no hubieras vuelto.*

Iván: Dime que aún me quieres como yo te quiero.

Pepa: *Aún te quiero tanto como tú a mí.*

Iván: Gracias, muchas gracias.

Actividad 3: La receta del gazpacho

Clasificación

Nivel: inicial.

Destinatarios: estudiantes de la enseñanza básica y de cursos libres.

Destrezas que predominan: comprensión auditiva y lectora.

Tipo de agrupamiento en clase: parejas o pequeños grupos.

Preparación

Material necesario: DVD o vídeo de la película *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (Pedro Almodóvar, España, 1988)y tarjetas.

Duración de la actividad: 30 minutos.

Objetivo

Ordenar una receta de acuerdo con las características del género.

Descripción

El profesor explica a los alumnos que la actividad es sobre un fragmento de la película *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (Pedro Almodóvar, España, 1988). Los estudiantes deben verlo y apuntar los ingredientes del gazpacho que se mencionan. En seguida, reciben unas tarjetas con la receta de la sopa desordenada y sin los ingredientes para que la ordenen y rellenen. Al final, el profesor hace una puesta en común y como actividad optativa, los estudiantes pueden escribir la receta de uno de los platos típicos de su país.

Transcripción

Policía: ¿Qué tiene este gazpacho?

Pepa: Tomate, pepino, pimiento, cebolla, una puntita de ajo, aceite, sal, vinagre, pan duro y agua. El secreto está en mezclarlo bien.

Receta

Preparación

1. Poner en remojo las rebanadas de pan. Se colocan en un cuenco con agua hasta cubrirlas, añadiéndoles un poco de sal y aceite. Se dejan a un lado.

2. Pelar y trocear los tomates, los pimientos, el pepino, la cebolla y el ajo. A los pimientos se les quita las semillas. Mezclar todos los ingredientes.

3. En la batidora eléctrica, colocar la mezcla de ingredientes, añadir un poco de agua y triturar hasta conseguir una crema. Se añade el pan con el agua, el vinagre y se bate nuevamente hasta conseguir que todo esté bien triturado y emulsionado.

4. Añadir agua fría y mezclar bien. Comprobar el punto de sal y vinagre.

5. Pasarlo por un colador chino o un pasapurés, para eliminar la piel de pimiento. Al haberlos triturado con piel (es muy difícil pelarlos en crudo, sin llevarse la mitad del pimiento), esta queda flotando y es muy desagradable al paladar.

6. Añadir más agua si es necesario, pues tiene que quedar una textura de crema líquida. Introducirlo en la nevera hasta conseguir la temperatura deseada y en el momento de servir rociar con un chorrito de aceite de oliva virgen extra, que mezclaremos con una cuchara de madera.

7. Se sirve con una guarnición de pepino crudo cortado en dados, cuadraditos de pan (normal o tostado), pimiento cortado en cuadraditos y cebolla picada. Cada elemento en un platito aparte para que los comensales puedan servirse a su gusto.

Actividad 4: La primera vez

Clasificación

Nivel: intermedio/avanzado.

Destinatarios: estudiantes de cursos libres (adultos).

Destrezas que predominan: expresión oral y comprensión lectora.

Tipo de agrupamiento en clase: parejas.

Preparación

Material necesario: DVD o vídeo del cortometraje *La primera vez* (Borja Cobeaga, España, 2002).

Duración de la actividad: 30 minutos.

Objetivo

Expresar hipótesis y probabilidades. Desarrollar la habilidad argumentativa.

Descripción

El profesor presenta a los alumnos el fragmento final del cortometraje *La primera vez* (Borja Cobeaga, España, 2002). Los estudiantes deben, en parejas, realizar suposiciones e hipótesis sobre el contenido de la historia. El profesor, entonces, proyecta un fragmento mayor de la parte final de la película y, una vez más, se discuten las posibilidades. En seguida, los alumnos ven la película completa —que es sobre una señora de 70 años, virgen, que contrata los servicios de un amante profesional— y debaten sobre la cuestión.

Actividad 5: La ejecución

Clasificación

Nivel: intermedio/avanzado.

Destinatarios: estudiantes de cursos libres.

Destrezas que predominan: expresión oral y comprensión lectora.

Tipo de agrupamiento en clase: dos grupos.

Preparación

Material necesario: DVD o vídeo.

Duración de la actividad: 20 minutos.

Objetivo

Expresar hipótesis y probabilidades. Reflexionar sobre el papel de los deícticos en la lengua.

Descripción

El profesor pone un fragmento de la película *El verdugo* (Luis García Berlanga, España, 1963) y pide a los estudiantes que no miren la tele. Al final, les pregunta si pueden suponer qué pasa en el filme. Tras algunas suposiciones e hipótesis, el profesor repite el visionado, pero ahora reparte entre los alumnos la transcripción de la escena con algunos deícticos subrayados. Terminada la escena, les pregunta por el significado de las palabras subrayadas. Es probable que no consigan contestar y, entonces, todos dan la vuelta y ven por primera vez la escena para que puedan comprender el sentido del texto, ya que los deícticos están siempre anclados en la situación de enunciación.

Transcripción

— Hola. Buenos días. Ya estamos **aquí.** Pasa. Bueno… **usted** dirá dónde dejamos **esto.**

— ¡Póngalo **ahí** y espere hasta que les avisen! ¡Ah… y cuidado con rayar la pared!

— Toma. ¿Un pito? ¿Eh?

— ¡Vaya mañanita! ¡Qué suerte la **mía!**

— ¡Eh!… ¿Ya? … ¿Eh?

— Son los que han estado presentes. El último es el abogado defensor.

— ¡Vamos, vamos!

— ¡Mira! ¡Es el verdugo!

— ¡Vamos, vamos, vamos!

— ¿Dónde?

— **Aquí.**

— **¿Aquí?**

— Sí.

— Toma, hazte cargo de las llaves… ¡Hombre, podría haber dejado usted en otro sitio.

— Ah… **usted** perdone. Ah, el apetito. Ah,… ¿fuma **usted?**

— ¡No!

— **Yo** debería dejarlo, por los bronquios. Pero no tengo coraje. Ah… El sobre… muchas gracias. Lo meto aquí dentro porque en el tranvía… ¿Me hace el favor? ¿A qué hora pasa el primer tranvía?

— Aún falta una hora.

— ¿No me podría llevar alguno de estos señores?

— ¡Y yo qué sé! ¡Pregúnteselo a ellos!

— Bien…

BIBLIOGRAFÍA

Amenós, J., 1998. «Cine y literatura. Paralelismos y diferencias para el aula de ELE», *Frecuencia L*, n.º 7.

Brasil/SEMTEC, 2006. *Orientações curriculares para o Ensino Médio* - Linguagens, códigos e suas tecnologías, Brasilia, MEC/SEMTEC.

Compte, C., 1993. *La vidéo en classe de langue*, París, Hachette.

Consejo de Europa, 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación,* Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>.

Salvador Marañón, A., 1997. *Cine, literatura e historia*, Madrid, Ediciones de la Torre.

VV.AA., 2002. «Cine y literatura. Propuestas didácticas (monográfico)», en *Glosas didácticas. Revista electrónica de la SEDLL, 9*. Disponible en <http://sedll.org/doc- es/publicaciones/glosas/index.html>.